

The National Center for Interpretation

FCICE Oral Test prep Seminar

Why Take our Training ?

The University of Arizona National Center for Interpretation is offering 2-day seminars designed to prepare you for the Federal Court Interpreter Certification Oral Exam.

These seminars, based on the UA National Center's more than twenty-five years of experience, will cover topics in both the Spanish and English portions of the exam, including intensive skill development in all three modes of interpretation:

- ⇒ Simultaneous
- ⇒ Consecutive
- ⇒ Sight Translation
 - ⇒ English into Spanish
 - ⇒ Spanish into English

Course materials will include excerpts from actual past FCICE Oral Exams, previously unavailable anywhere

Seminars include:

- ⇒ an overview of the FCICE Examinee Handbook
- ⇒ note-taking tips
- ⇒ test-taking strategies
- ⇒ and each participant has the opportunity to take **2 FCICE Sample Oral Exams**.

In-depth review and discussion of scoring criteria, acceptable and unacceptable answers, as well as small group work and skill development sessions will take place upon completion of the first test.

Also presented and discussed is the subjective scoring process and review of formulaic language of the court. Students also practice their interpretation skills through a variety of memory building and note-taking exercises.

When and Where ?

Tucson, Arizona	May 23 - 24, 2009	Los Angeles, California	June 13 - 14, 2009
El Paso, Texas	May 30 - 31, 2009	Houston, Texas	June 20 - 21, 2009
Nashville, Tennessee	May 30 - 31, 2009	Chicago, Illinois	June 20 - 21, 2009
Miami/Orlando, Florida	June 6 - 7, 2009	Boston, Massachusetts	June 27 - 28, 2009
Las Vegas, Nevada	June 6 - 7, 2009	Omaha, NE/Minneapolis, MN	June 27 - 28, 2009
Washington D.C.	June 13 - 14, 2009	Tucson, Arizona	July 25 - 26, 2009

No Seminar Near You! Contact Us Today!

UA/NCITRP ORAL EXAM PREP SEMINAR

Recommended Agenda

Day 1

8:00 - 8:30 a.m.	Introduction, sign-in and overview of the course
8:30 - 9:30 a.m.	TAKE TEST 1
9:30 - 9:45 a.m.	Break
9:45 - 11:30 a.m.	Review TEST 1 Scoring Criteria, Acceptables and Unacceptables
11:30 - 12:30 p.m.	Lunch
12:30 - 3:00 p.m.	Continue review of Scoring Criteria, Acceptables and Unacceptables
3:00 - 3:15 p.m.	Break
3:15 - 5:15 p.m.	Self Rating of TEST 1 (Time permitting: Consecutive, Sight, and Simultaneous Practice)

Day 2

8:00 - 9:00 a.m.	TAKE TEST 2
9:00 - 10:00 a.m.	Review TEST 2 Scoring Criteria, Acceptables and Unacceptables
10:00 - 10:15 a.m.	Break
10:15 - 12:00 p.m.	Continue review of Scoring Criteria, Acceptables and Unacceptables
12:00 - 1:00 p.m.	Lunch
1:00 - 2:15 p.m.	Continue review of Scoring Criteria, Acceptables and Unacceptables
2:15 - 2:30	Break
2:30 - 4:15 p.m.	Self Rating of TEST 2 (Time permitting: Consecutive, Sight, and Simultaneous Practice)
4:15 - 5:00 p.m.	Self Rating Techniques, Interpreter Resources, and Wrap Up

*****IMPORTANT***** *Please be sure to bring these items each day:*
Tape Recorder, Spanish Talking Manual, Federal Blue Manual, extra blank tapes and any bilingual dictionaries. If you use a laptop and have electronic resources, please bring those as well.

YVETTE MARIE CITIZEN

B.A., Psychology, 1986, University of Arizona

Post-graduate work, Latin American Studies, University of Arizona

Certification:

Federally Certified Interpreter by Administrative Office of the U.S. Courts

Faculty:

Agnese Haury Institute for Court Interpretation, 2002 - present

Instructor:

Interpreter and Translator Training Workshops, Universidad Veracruzana, Xalapa, Veracruz, Mexico 2001-2003

U.S. Studies Program, Universidad Veracruzana, Xalapa, Veracruz, Mexico 2001-2003

Translator:

The Mexican Association for International Education (AMPEI), Xalapa, Veracruz, Mexico, 2001-2003

Freelance Interpreter (Selected Experience):

Staff Interpreter, U.S. District Court, Tucson

Department of Justice

U.S. Customs Service

U.S. Immigration and Naturalization Service

The United States Attorney's Office for the District of Arizona

Tucson City Court

AT&T Language Line

Professional Organizations:

National Association of Judiciary Interpreters and Translators

American Translators Association